

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPECES
DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACEES D'EXTINCTION

Onzième session de la Conférence des Parties
Gigiri (Kenya), 10 – 20 avril 2000

Questions stratégiques et administratives

Rapports et recommandations des comités

COMITE DU MANUEL D'IDENTIFICATION

Introduction

1. A sa 10^e session, la Conférence des Parties a élu Mme Ruth Landolt (Suisse) présidente du Comité du manuel d'identification, et M. Chris Schürmann vice-président. En 1998, MM. P. Dollinger et J. Luthy (Suisse) sont devenus membres de ce Comité.
2. La présidente et le vice-président du Comité se sont réunis deux fois avec le Secrétariat pour aborder les questions touchant à la préparation et à l'envoi du manuel d'identification CITES.
3. La présidente du Comité du manuel d'identification tient à rappeler que le Comité est chargé d'obtenir des Parties qui ont présenté avec succès des propositions d'inscription de nouvelles espèces aux annexes, les données pertinentes devant être incluses dans le manuel d'identification dans un délai d'un an à compter de l'approbation de ces inscriptions (résolution Conf. 9.1, Annexe 4). Voir paragraphes 5 et 30 ci-dessous.

Manuel d'identification sur la faune

4. Depuis 1979, 23 Parties seulement ont soumis des projets de fiches de données. La Suisse en a fourni le plus, suivie de l'Allemagne et du Canada, du Royaume-Uni, de l'Australie, de la France et des Pays-Bas.
5. Les Parties ayant soumis des informations pour le manuel d'identification, et le nom des espèces concernées, sont les suivantes:

Allemagne:	<i>Tanagara fastuosa</i> (CdP10), <i>Callagur borneoensis</i> (CdP10), Acipenseriformes (CdP10)
Danemark:	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i> (CdP9)
Espagne:	Lacertidae, 3 espèces (CdP6)
Etats-Unis d'Amérique:	<i>Pycnonotus zeylanicus</i> CdP10); <i>Pteropus</i> , 61 espèces (CdP6 et 7); <i>Phrynosoma coronatum</i> (CdP8); <i>Polyodon spathula</i> (CdP8); <i>Terrapene</i> spp. (CdP9); <i>Saiga tatarica</i> (CdP9); <i>Strombus gigas</i> (CdP8)
Equateur:	Trochilidae, 315 espèces (CdP6)
Ghana:	<i>Pandinus dictator</i> , <i>P. gambiensis</i> , <i>P. imperator</i> (CdP9)
Inde:	<i>Ptyas mucosus</i> (CdP7); <i>Naja naja</i> (CdP7); <i>Ophiophagus hannah</i> (CdP7)
Israël:	Coraux durs, taxons restants; (CdP7)
Niger:	<i>Addax nasomaculatus</i> (CdP4); <i>Oryx dammah</i> (CdP4); <i>Gazella dama</i> (CdP4)
Nouvelle-Zélande:	<i>Sphenodon</i> spp. (CdP9)
Pays-Bas:	<i>Dyscophus antongillii</i> (CdP6); <i>Gracula religiosa</i> (CdP10); <i>Leiophris</i> <i>argentea</i> , <i>L. lutea</i> (CdP10); <i>Liocichla ameimensis</i> (CdP10); <i>Tauraco</i> spp. (CdP9); <i>Pycnonotus zeylanicus</i> (CdP10); <i>Ptilolaemus</i> spp. (CdP8); <i>Phyllobates</i> , 5 espèces (CdP6); <i>Tanagara fastuosa</i> (CdP10); <i>Terrapene</i> spp. (CdP9); <i>Achatinella</i> spp. (CdP6); <i>Bufo perigrinus</i> (CdP9)

Paraguay:	Ramphastidae spp. (CdP8); <i>Dracaena</i> , 2 espèces (CdP7)
Suisse:	<i>Lissemys punctata</i> (CdP9) (une fiche pour <i>Lissemys punctata punctata</i> existe déjà)
Suriname:	<i>Dendrobates</i> , 47 espèces (CdP6)
Uruguay:	<i>Dusicyon gymnocercus</i> (CdP6); <i>Agelaius flavus</i> (CdP9)
Viet Nam:	<i>Megamuntiacus vuquanghensis</i>

6. De plus, à part le Canada et l'Uruguay, aucune Partie ayant inscrit des espèces à l'Annexe III n'a soumis de textes sur les espèces concernées (Argentine, Botswana, Colombie, Costa Rica, Ghana, Guatemala, Honduras, Inde, Malaisie, Maurice, Népal, Thaïlande et Tunisie).
7. Au début de 1999, le Secrétariat a noté que le Guide d'identification de l'ivoire et de ses substituts (fascicule rédigé par E. O. Espinoza et M.-J. Mann et publié en 1991) n'était plus disponible dans aucune des trois langues de travail de la Convention. En consultation avec les auteurs, le Secrétariat en a restructuré le texte de manière à l'inclure dans le manuel d'identification en tant que partie distincte. Les auteurs ont vérifié le texte et fait les changements nécessaires.

Edition en anglais

8. Depuis la CdP10, les fiches suivantes ont été reçues: Allemagne [Chamaeleonidae (116 fiches), *Mantella aurantiaca*], Australie (*Hoplocephalus bungaroides*; *Rheobatrachus*, 2 espèces), Pays-Bas (23 fiches sur Bucerotidae), Suisse (71 fiches sur Accipitridae).
9. Les fiches suivantes ont été envoyées de la CdP10 à la fin de novembre 1999:

Caprinae	13 fiches
Accipitridae	84 fiches
Bucerotidae	23 fiches
Autres oiseaux	6 fiches
Reptiles	53 fiches
Total	179 fiches

10. Au moment de la rédaction du présent document, les fiches suivantes étaient prêtes à être envoyées:

Identification de l'ivoire (37 pages)
 Accipitridae (44 fiches)
 Amphibiens (2 fiches) préparées par l'Australie
 Serpents (1 fiche) préparée par l'Australie

11. Au moment de la rédaction du présent document, les fiches suivantes étaient en préparation en vue de l'impression:

Chamaeleonidae: Fournies par l'organe de gestion de l'Allemagne; 9 fiches d'introduction et d'identification; 105 fiches sur des espèces, qui seront publiées avec des illustrations en couleurs.

Mantella aurantiaca: Fournies par l'organe de gestion de l'Allemagne; 1 fiche, 5 fiches d'introduction et la clé à toutes les espèces; elles seront publiées avec une illustration en couleurs.

Amandava formosana
 et *Padda oryzivora*: Suisse

12. Voici où en sont les fiches du manuel d'identification sur la faune (version en anglais):

Total ↓	Date →	31.12.87	31.9.89	1.1.92	30.6.94	31.3.97	30.11.99
Fiches publiées		1020	1293	1359 (38)	1525 (74)	1707 (74)	1886
Prêtes à l'envoi		77	25	0	80 (37)	135 (5)	84
En préparation pour l'impression		354	256	254	15 (23)	20	112
Total		1451	1574	1613 (38)	1620 (134)	1862 (79)	2082 (79)
Les chiffres entre parenthèses indiquent les fiches mises à jour							

Edition en français

13. Les classeurs des Volumes 3a, 4 et 5 ont été envoyés. De plus, les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP10 et la rédaction du présent rapport. L'organe de gestion de la France a généreusement fourni des fonds pour ces activités.

Mammifères	13 fiches
Oiseaux	84 fiches
Reptiles	174 fiches
Amphibiens	4 fiches
Poissons	7 fiches
Mollusques	8 fiches
Arthropodes	41 fiches
Parties et produits	91 fiches
Total	422 fiches

14. Les fiches suivantes sont prêtes à être envoyées:

Accipitridae (45 fiches)
Bucerotidae (28 fiches)
Identification de l'ivoire (37 pages)

15. Les fiches suivantes sont en cours de traduction ou en préparation pour l'impression:

<i>Phelsuma</i> spp. (38 fiches)
Chamaeleonidae (106 fiches)

16. Voici où en sont les fiches du manuel d'identification sur la faune (version en français):

Total ↓	Date →	1.1.1992	30.6.1994	31.3.97	30.11.97
Fiches imprimées		105	426	912	1334
Fiches prêtes pour l'impression		–	38	77	110
Fiches traduites, en préparation pour l'impression		70	463	55	144
TOTAL		195	927	1044	1588

Edition pour l'Afrique francophone

17. Le Secrétariat n'a pu terminer le premier volume de cette édition qu'en 1999. Des exemplaires ont été (ou vont être) envoyés aux pays francophones d'Afrique. Le Secrétariat n'envisage pas de préparer un second volume.

Edition en russe

18. A la fin de 1996, l'Allemagne a fourni une seconde allocation pour la traduction du manuel d'identifications en russe. Le travail s'est achevé à la fin de 1998. Les fiches, y compris un classeur supplémentaire, ont été (ou vont être) envoyées aux pays concernés.

Edition en espagnol

19. Au début de 1999, le Secrétariat a envoyé le Volume 1 de l'édition en espagnol aux Parties hispanophones. Le Secrétariat remercie vivement l'autorité scientifique de l'Espagne pour avoir pris en charge la traduction de ces fiches.
20. En 1999, l'autorité scientifique de l'Espagne a publié un CD ROM contenant toutes les fiches du manuel d'identification publiées en espagnol depuis 1991. Des exemplaires de ce CD ROM ont été envoyés aux Parties hispanophones.
21. Le Secrétariat prépare des copies sur papier de ces fiches. Les Volumes 1a, 3 et 5 ont déjà été envoyés. Les Volumes 2, 2a et 4 le seront peu après la CdP11.
22. Voici où en est le manuel d'identification en espagnol:

Volume 1:	79 fiches
Volume 1a:	190 fiches
Volume 2:	189 fiches
Volume 2a:	155 fiches
Volume 3:	246 fiches
Volume 4:	110 fiches
Volume 5:	79 fiches

23. Au moment de la rédaction du présent document, les fiches suivantes étaient prêtes à être envoyées:

Identification de l'ivoire (37 pages)
Brachypelma spp. (11 fiches)

Manuel d'identification sur la flore

24. Au début de 1999, le premier classeur sur des matériels d'identification des plantes a été envoyé aux Parties dans les trois langues de travail de la Convention. Ce classeur contenait les parties suivantes:

Sujets techniques: Orchidées: Reproduites artificiellement ou prélevées dans la nature (22 pages)
Plantes succulentes: Reproduites artificiellement ou prélevées dans la nature (22 pages)

Ces deux chapitres ont été préparés avec l'appui financier de l'organe de gestion des Pays-Bas.

Description de grands groupes de plantes: Plantes carnivores (5 pages)

Familles, genres et espèces: Bromeliaceae: introduction (4 pages)
Tillandsia: 8 pages d'identification + fiches sur 8 espèces
 Byblidaceae: *Byblis* (2 pages)
 Cephalotaceae: *Cephalotus follicularis* (2 pages)
 Droseraceae: *Dionaea muscipula* (2 pages)
 Nepenthaceae: *Nepenthes* (8 pages)
 Sarraceniaceae: *Darlingtonia californica* (2 pages) *Sarracenia*
 (16 pages)

Parties et produits: Aucune fiche disponible
 Les fiches sur les plantes carnivores ont été préparées par la présidente du Groupe UICN/CSE de spécialistes des plantes carnivores, par contrat avec le Secrétariat; celles sur les Bromeliaceae (y compris *Tillandsia*) ont été préparées par l'autorité scientifique de l'Allemagne.

25. Des fiches d'identification sur les bois (24 pages d'introduction et 90 fiches sur 24 espèces), version anglaise, seront envoyées aux Parties avant la CdP11. Leur texte a été préparé par l'autorité scientifique de l'Espagne. Les Pays-Bas et le Royaume-Uni ont fourni un appui financier pour la traduction, la révision et l'impression de fiches en couleurs. L'adaptation de la version espagnole et la traduction en français ont commencé.

26. L'organe de gestion de la Suisse prépare actuellement les fiches d'identification de tous les cactus inscrits à l'Annexe I.

27. Une clé pour l'identification des cactus sur la base des caractères végétatifs est actuellement préparée sous contrat avec le Secrétariat.

28. Les fiches sur les cycadées, les euphorbes et les espèces du genre *Pachypodium* doivent encore être revues et mises en page.

29. Comme pour la faune, il y a encore des Parties qui n'ont pas fourni de matériels d'identification sur les espèces pour lesquelles elles ont présenté avec succès des propositions d'inscription. Du matériel a été reçu des Parties suivantes: Allemagne (Bromeliaceae, *Tillandsia*), Inde (*Gentiana kurroo*, *Nardostachys grandiflora* et *Taxus wallichiana*, à revoir et mettre en page).

30. Les Parties suivantes ont fourni le matériel requis:

Allemagne:	<i>Prunus africana</i> (CdP9)
Etats-Unis d'Amérique:	<i>Agave arizonica</i> , <i>A. parviflora</i> , <i>A. victoria-reginae</i> , <i>Dudleya stolonifera</i> , (CdP4) <i>D. traskiae</i> , <i>Fouquieria columnaris</i> , <i>F. fasciculata</i> , <i>F. purpusii</i> , (CdP4) <i>Hydrastis canadensis</i> , <i>Lewisia cotyledon</i> , <i>L. maguirei</i> , <i>L. serrata</i> (CdP4) <i>Nolina interrata</i> (CdP4)
Inde:	<i>Aquilaria malaccensis</i> , <i>Rauvolfia serpentina</i> , <i>Podophyllum hexandrum</i> (CdP7)
Pays-Bas:	<i>Cyclamen</i> , <i>Galanthus</i> , <i>Sternbergia</i> (CdP7)